

# 一道寶泉流血紅紅

34

THERE IS FOUNTAIN FILLED WITH BLOOD

WILLIAM COWPER, 1772

JAMES WALCH, 1860



1. 一 道 寶 泉 流 血 紅 紅， 出 自 以 馬 內 利，
2. 這 泉 方 開 有 盜 一 人， 看 了 滿 心 歡 喜，
3. 以 馬 內 利 寶 血 功 效， 極 大 無 物 可 比，
4. 今 我 由 信 看 見 真 明， 會 知 贖 罪 道 理，



1. Chit-káng pó-chòan lâu-huìh âng-âng, Chhut tùi í-má-lõe-lí,
2. Che chòan tú khui ũ chhàt chit lāng, Khòan-liáu móa-sim hoan-hí,
3. í-má-lõe-lí pó-huìh kong-hāu, Kék-tōa bō mih thang pí,
4. Tân góa tùi sin khòan-kín chin bēng, Oē chài siók-chōe tō-lí,



- 罪 惡 污 穢 雖 然 極 重， 由 此 皆 得 清 潔。  
 我 罪 雖 然 比 他 更 重， 若 信 亦 得 福 氣。  
 無 數 罪 人 洗 清 以 後， 功 效 留 存 萬 世。  
 看 破 世 間 各 項 事 情， 為 着 我 主 致 意。阿 們。



- Chōe-ok ù-ōe sui-jian kék-tāng, Tùi chia lóng tit chheng-khi.  
 Góa chōe sui-jian pí khah-tāng, Nā sin iah tit hok-khi.  
 Bū-sò chōe-jin sōe-chheng í-āu, kong-hāu liū-chūn bān-si.  
 Khòan-phò se-kan tak-hāng sū-chheng, Ū-tiōh góa Chú tì-ì. A-men.

5. 現 今 愛 報 救 贖 恩 情， 5. Hiān-kim ài pò kiū-siok un-chēng,  
 嘴 舌 尚 未 齊 備， Chhùi-chih iáu-bē chiāu-pī,  
 至 死 升 天 會 吟 分 明， Kàu sí chiūn-thin oē gím hun-bēng,  
 讚 美 以 馬 內 利。 O-ló í-má-lõe-lí.